Resumen di un estudio tocante musica di dande di Aruba

ORANJESTAD-- Na aña 1998 e antropologo Victoria M. Razak a haci un estudio titula "Issues of identity in festival, song and social discourse on Aruba, Dutch Caribbean".

Pa e investigacion señora Razak a consulta diferente material na Biblioteca Nacional, a lesa varios buki y a combersa cu hendenan di Aruba cu ta envolvi cu e musica di dande.

Na 1995 señora Razak a experiencia un celebracion di dande en bibo; el a mira con un grupo di dande ta yega na cas di su bisiña y e grupo a invit'e pa join e celebracion.

Señora Razak ta boga pa mas estudio tocante historia, cultura y musica di Aruba den cual e dande ta hunga un rol significativo.

Posibel origen di dande

Segun Victoria Razak por tin dos nificacion pa e palabra "dande". E prome ta cu e ta deriva di e palabra bieu "dandara" cu ta nifica bay di un luga pa otro. Tambe ta considera e palabra como un regalo, specialmente den temporada di fin di aña, unda nos conoce tambe e tradicion Venezolano di aguinaldo (regalo). Palabranan Spaño cu ta conecta cu e palabra "dande" ta "dar", "donante", "donador" y tur ta nifica "duna", pues duna un regalo. Pues un dande por ta un regalo pa esun cu ta ricibi.

No tin mucho informacion oral of por escrito tocante e dande di Aruba, pero den su forma actual, ta na Aruba so conoc'e y ta pensa cu su structura a yega Aruba durante siglo 19 for di Venezuela. Hopi Venezolano a bin establece nan mes na Aruba y a casa cu hende local. Tambe tabata y ta existi comercio entre Aruba y Venezuela, pues e influencia Venezolano ta visibel na Aruba.

Na Venezuela nan conoce durante e temporada di fin di aña, e parandanan di aguinaldo, villancico. Na siglo 16 Spañonan a trece un genero di canticanan religioso pa alaba Hesus, Santonan of angelnan.

Den su buki "Dande, a gift of happiness with a taste of sorrow", Victoria M. Razak ta describi e diferencia entre e musica di un aguinaldo y dande. E aguinaldo ta conoci pa un ritmo alegre y letranan improvisa. Dande sinembargo conoce un melodia monotono, y un beat slow. Pero ambos ta wordo interpreta durante e temporada di Pasco y fin di Aña y e letranan ta contene un mensahe di alegria y tin biaha tristesa pa e publico.

Grupo di dande

Un grupo di dande ta consisti di minimalmente cuatro persona y e instrumentonan musical principal segun e secuencia di importancia ta un fio, un tambor y un wiri. Sinembargo un grupo por ta mas grandi y por tin mas instrumento, con tal cu no ta uza instrumento electrico. Pues por agrega un cuarta, un guitara, un mandolin, un raspa, maraca, clabio, acordeon of marimba.

Antes un grupo di dande tabata consisti di solamente hende homber grandi, pero awendia tin grupo di hoben tambe y e damanan tambe a cuminsa forma parti di un grupo di dande como cantante, musico, coro of simplemente ta acompaña e grupo.

Segun e autor di e buki, e grupo ta pone hopi atencion tambe na e bistimento. Tur miembro di e grupo ta bisti decente pa mustra respet pa e casnan di famia cu ta wordo bishita. Tin hende hasta ta bay cu flus. Specialmente e cantante mester duna un bon impresion. Naturalmente no ta falta e sombre! E sombre ta un parti integral di e presentacion di dande. No ta acepta pechi!

Texto di dande

Tocante e dande, e cancion, esaki tin un solo melodia y un coro. E letranan ta varia. Esnan mara na tradicion ta husga un dande riba e siguiente elementonan: e contenido di texto, mensahe; e interpretacion di e mensahe; e compas di e cantante; articulacion; melodia y harmonia di e grupo musical; e tempo, esta cu e dande no por ta slow, pero manera un medio tumba cera.

Duracion di e dande ta depende cuanto hende tin den e cas cu mester wordo canta y cuanto deseo e cantante kier expresa na cada persona.

E cantante ta improvisa versonan pa cada persona individualmente. Cada frase ta cuminsa cu "Oh dande" y ta caba cu "Ay nobe" canta pa e coro. E palabra "Ay nobe" supuestamente ta deriva di "Aña Nobo Awe". Frasenan manera "Oh Dande, felicidad di Aña Nobo" ta wordo ripiti hopi biaha pa enfatisa tur bon deseo pa e personanan presente.

Pesar cu Aruba ta un isla chikito, sinembargo tin diferente variacion di dande ariba e isla. Segun e investigado Victoria Razak, tin e "dande yora" di Savaneta, "dande veloz" of lihe di Santa Cruz y "dande sentimental" di Noord.

Bishita na cas

Cada miembro di e grupo tin casnan cu e ta desea pa bishita cu dande, pero den consulta cu e lider ta dicidi finalmente ta na unda ta cuminsa e paranda. Awendia famia y amigonan ta reuni na un cas y ta invita un grupo di dande pa bin toca. Casi no ta bishita casnan den un forma di sorpresa, pasobra den caso di malesa grave of morto recien, no ta apropia pa bin cu un grupo di alegria, pesar cu e mensahe di dande ta bunita, positivo y yen di speransa.

Oficialmente e temporada di dande ta cuminsa despues di tiro, mey anochi, dia prome di januari. Antes e grupo ta move na pia, bishitando casnan di famia y amigo den e mesun bisindario. Awendia ta uza auto ya cu tin cu move di un luga pa otro y e casnan cu ta desea pa ricibi un dande, ta leu for di otro. Un rato e grupo ta na Savaneta, baha pa Pos Chikito, Santa Cruz etc.

E tocado di fio ta prome cu ta cuminsa toca ora yega na un cas, esaki ta segun tradicion pa pone e dande yora. Despues e otro instrumentonan ta drenta y e cantante ta cuminsa canta cu su sombre den man drechi. Su prome palabranan ta un deseo general pa tur presente. Despues e cabes di famia ta invita e grupo pa drenta. Antes e dande ta wordo canta pafo, hasta si awa yobe! Te ora caba di canta, e doño di cas ta invita e grupo pa drenta.

Henter famia ta para den porta di entrada di cas. Ta canta e famia segun cierto herarkia: e mayornan prome, yiunan no casa di grandi pa chikito, despues yiunan casa, omo, tanta y welonan. Por ultimo ta canta e invitadonan cu no ta famia.

Segun cu e cantante a duna su mensahe na un persona, e ultimo aki ta tira placa den e sombre. E gesto aki ta como un aprecio pa e bunita mensahe. No tin suma fiho, cada hende ta tira locual cu e ta desea.

Despues cu e dande a caba, e doño di cas ta ofrece algo di bebe of come na e grupo. Antes tabata asina cu e cantante tabata esun di mas importante. E doño di cas ta pidi e grupo pa dal un brindis. Si e grupo nenga algo di come of bebe, ta considera esey como un ofensa pa e famia. Awendia e grupo ta bay mesora pa e siguiente compromiso.

Despues di e brindis e grupo ta toca un par di cancion mas pa tur presente por baila, sea ta un wals, tumba, danza etc.

Mensahe

E melodia di dande ta simpel, ta ripiti hopi y e coro semper ta contesta "Ay Nobe". No ta e musica pero e espirito di interpretacion di e versonan ta haci e dande hopi special. E cantante tin un vocabulario amplio y ta uza su imaginacion pa expresa su mes na Papiamento. Algun expresion por zona anticua of for di uzo, pero esaki tin di haber cu palabranan cu e generacionnan anterior a uza pa mantene e tradicion.

Fuera di palabranan di gratitud na Dios pa e Aña Nobo cu a caba di drenta, e cantante ta improvisa su propio palabranan pa canta cada persona. Si ta hendenan conoci pa su persona, e ta bay mas amplio. Tin palabra special pa hende grandi y pa mucha chikito.

No tin dos cantante cu ta expresa nan mes igual y no tur fio ta "yora" mescos y no ta tur tambor lo toca e mesun ritmo. Pero e dande ta keda igual.

For di material di archief di Julio Maduro (d.f.m.) e autor a saca afo cu hende grandi ta considera un bendicion si nan haya mas cu un dande. E Aña Nobo lo ta uno hopi bon.

Tur hende ta sinti nan contento cu nan por a ricibi un dande manera un regalo y pa nan por duna algo bek, esta cumpli cu e reglanan di e hospitalidad Arubano.

No ta cobra pa bin toca dande, tampoco no ta paga adelanta. Sinembargo awendia comerciantenan ta reserva un grupo di dande na trabou y nan ta paga adelanta hasta cu cheque!

Fuera di e elementonan musical cu e dande mester cumpli cune, ta importante pa e cantante y e musiconan ta den harmonia cu otro y nan actuacion mester ta cu sentimento, un mensahe cu ta sali for di curason. Bon articulacion, timing, ritmo, tono y cualidadnan emocional di e bos ta esencial. E expresion di curpa y cara di e cantante tambe ta importante, e mester acerca esun cu e ta canta cu su cabes, man y e sombre. Manera un saludo! Claro cu no mester exagera tampoco. Specialmente ora ta canta un hende conoci manera un amigo, esaki mester sinti e mensahe cu hopi emocion.

Paranda

E grupo di dande ta sigui cu su paranda for di marduga te mas laat den dia. Ta tuma algun descanso y ta sigui tin biaha te dia 6 di januari, dia di Tres Rey y asina e temporada di dande ta caba.

Algun grupo di dande awendia sa bishita hospital, cas di hende grandi, cas pa mucha p'asina esunnan den e institutonan aki tambe sinti e sabor di dande y Aña Nobo.

Señora Victoria Razak ta indica den su buki tambe e balor y nificacion social di dande.

Un grupo di dande ta consisti di sea miembronan di famia of bon amigonan y pues ta refleha un sentido comunitario durante e periodo di fin di aña. Un grupo di dande ta brinda e amigonan y famia e oportunidad pa reuni fin di aña, comparti ratonan alegre y bishita otro amigonan y famia rond Aruba.

Nificacion

Segun e investigacion di señora Razak, e dande tin dos nificacion: na prome luga e ta un simbolo grandi di e folklore nacional y ta hunga un rol central den afirmacion di e identidad local. Na di dos luga e dande ta un expresion cultural pa un forma di biba ideal. Cu esaki señora Razak kier men cu un dande presenta na un manera apropia ta contene deseonan pa un bon comportacion social. E mensahe pa esun cu ta ricibi e dande ta record'e ariba su obligacionnan, importancia pa tin un bon relacion cu otronan y respet mutuo. Y tur esaki den nos propio lenga, esta Papiamento. E arte ta pa presenta un balans

den e expresionnan di tristesa y alegria pa medio di musica y canto. Pesey señora Razak ta describi dande como un regalo pa felicidad cu un toke di tristesa. E ta considera su estudio como uno preliminar; el a studia e funcion social, e nificacion cultural, e structura di presentacion mas cu e forma musical y e contenido. E ta kere cu por haci hopi mas estudio tocante dande y su historia. Mirando cu e musica ta sigui hunga un rol importante den expresion cultura di e pueblo, ta na su luga pa haci mas estudio pa sigui splica e forma di biba y e cultura di Aruba.

Fuente consulta: "DANDE: a gift of happiness with a taste of sorrow"
skirbi pa Victoria M.Razak.❑